

Mother's & Father's Duties in the Past

Persian transcript:

مُحسِن: حالا کلاً نقشِ مادر تون تو خانواده چطور بود؟ آیا مثلاً مادر نقشِ درجه دُوم داشت و تحتِ حکومتِ پدر بود؟ مثلاً در تصمیم گیری های خانواده چقدر تاثیر داشت. در تربیت فرزندانش، تصمیم گیری، کی بود که تصمیم نهایی رو می گرفت تو خیلی موارد؟

ناهید: تو خیلی موارد پدرم تصمیم نهایی رو می گرفت، ولی مادرم نقشش بسیار بسیار مهم بود در خونه. وظیفه ی مادر من در خونه خُب تربیتِ ما؛ اینی که خونه رو مرتب نگه داره؛ به اصطلاح مدرسه ی ما برسه؛ و این ها خیلی بود. پدر من خیلی همیشه سرکار بود؛ کمتر خونه بود. ما بیشتر وقتمون رو با مادرمون می گذروندیم. من یادمه که پدرم حتی بعضی موقع ها نمی دونست که ما کلاس چندیم، ولی مادر من دائم با مدرسه رابطه داشت؛ با معلمامون رابطه داشت که آیا ما درس می خونیم نمی خونیم؛ کارمون چه جوریه. یعنی خیلی زحمتِ خیلی بزرگی رو برای شش هفت تا بچه ای که داشت بزرگ می کرد زحمت زیادی می کشید.

مُحسِن: خیلی پس با مدرسه در تماس بود و تحصیل شما را کنترل می کرد که شما درس می خونید نمی خونید.

ناهید: آآ [آره] تمام این ها کار مادرم بود پدرم بیشتر خُب در تصمیم های خیلی مهمی که حالا آیا ما فلان مدرسه بریم یا نریم ...

English translation:

Mohsen: Now, what was your mother's role in the family? Did she have a secondary role and was [she] under [your] father's rule? For instance, how much was she included in decision making? In raising the children, decision making- who was making the final decision in most of the cases?

Nahid: In many cases, my father was making the final decisions, but my mother's role was very, very important in the house. Well, my mother's duty in the house was raising us; keeping the house clean and tidy; supervising our education, so to speak; and all these were very important. My father always was at work; he was rarely at home. We were spending most of our time with our mother. I can remember sometimes my father even didn't know what grade we were in. But my mother constantly was in touch with school, with our teachers [to see] if we were studying or not, how we were doing. I mean it was a very heavy burden on her for the six, seven kids my mother was raising.

Mohsen: She was in touch with the school a lot, and overseeing your education [to see] if you study or not.

Nahid: [Yes,] all these were my mother's work. My father was [involved] in very important decisions such as which school to go to or not...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated